**8. Pyydaze kala tobdʼ! – Ловись рыбка большая!**

**Примерный сценарий проведения занятия.**

Обучающиеся отправляются «на рыбалку», «ловят» рыбу, «готовят» из пойманной рыбы уху, слушают рассказы «очевидцев» о водяном (вариант сценария: встречаются с водяным, который учит их, как вести себя на озере, реке и т.п.).

**Цель занятия**.

Научиться распознавать и обозначать по-карельски предметы, связанные с рыбалкой. Освоить правила поведения на озере, у реки и т.д. Научиться использовать в речи на карельском языке адекватный ситуации речевой репертуар. Получить представление о ритуалах, связанных с ловлей рыбы.

**Примерный речевой репертуар.**

Oma suadu kala mujuu magedal! – Вкусна та рыба, которую сам поймал!

Pidadik sina pyytä kalad? – Ты любишь ловить рыбку?

Pidan. / En pida. – Люблю. / Не люблю.

Läkkä kalad suamah! – Пошли на рыбалку!

Läkkäm ongele! – Идем на рыбалку!

Ota, kala, ongid, mina olen Ondrei. Maimane maged, siimane silid, kovarasti koppad, nävärästi nʼäppäd. – Рыбка, клюнь скорей, я рыбак Андрей. Наживка моя сладкая, леска моя гладкая, покрепче ухвати, побыстрее проглоти!

Pyydaze kala tobdʼ! – Ловись рыбка большая!

Näppiugo kala? – Hyvin näppiu. / Ei näpi. – Клюёт? – Хорошо клюёт. / Не клюёт.

Puuttuugo kalad ongee? – Puuttuu. / Ei puutu. – Клюёт? – Клюёт. / Не клюёт.

Viego tulou kalad? – Клюёт?

Anda mille hot’ yks kalaine! – Дай мне хоть одну рыбку!

Äijik kalad suad? – Много рыбы поймал? – Lienou liende, rodih rokkad. – Получится похлебка, получится и уха.

**Аудирование.**

Наименования рыб и рыболовных снастей на карельском языке из рассказа преподавателя о карельской рыбалке.

**Чтение.**

Наименования рыб и рыболовных снастей на карельском языке.

**Говорение (образцы монолога).**

Перечисление и характеристика рыб и рыболовных снастей на карельском языке из рассказа о карельской рыбалке: Tämä om … . Se om ... . – Это – … Он …

Рыбный заговор: Ota, kala, ongid, mina olen Ondrie. Maimane magie, siimane silie, kovarasti koppua, nävärästi nʼäppiä. – Рыбка, клюнь скорей, я рыбак Андрей. Наживка моя сладкая, леска моя гладкая, покрепче ухвати, побыстрее проглоти!

**Говорение (образцы диалогов).**

1.

– Pidadik sina pyytta kalad?

– Pidan. / En pida.

*– Ты любишь ловить рыбу?*

*– Люблю. / Не люблю.*

2.

– Läkkäm ongele!

– Läkkä!

*– Идем на рыбалку!*

*– Идем!*

3.

– Puuttuugo kalad ongee?

– Puuttuu. / Ei puutu.

*– Клюёт?*

*– Клюёт. / Не клюёт.*

4.

– Äijik kalad suad?

– Lienou liende, rodih rokkad.

*– Много рыбы поймал?*

*– Получится похлебка, получится и уха.*

**Письмо.**

Написание табличек на карельском языке, запись текста рыбного заговора на удачную рыбную ловлю и т.п.

**Фонетика.**

Ударение, сочетания гласных и согласных в сложных словах.

**Грамматика.**

Повествовательное предложение, предикативная конструкция: Tämä om ... , Se om … – Это – … Вопросительное предложение: Mii tämä om? – Что это? Вопросительная частица -ik?/-go?: – Pidadik sina pyytä kalad? – Ты любишь ловить рыбу? Побудительное предложение: Läkkäm ongele! – Идем на рыбалку! Вопросительные местоимения и слова: mii? – что? Глагол связка olda, спряжение глагола (утвердительные и отрицательные формы презенса, 3 л. ед.ч.): om – есть, является. Спряжение глагола pitää, утвердительные и отрицательные формы 1 и 2 л. ед.ч.: pidan, en pida. Спряжение глагола puuttua, утвердительные и отрицательные формы 3 л. ед.ч.: puuttuu, ei puutu. Склонение существительных, партитив ед.ч.: kalad.

**Лексика.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ahven | [ахвэн] | окунь |
| dʼamozeta | [дямозэта] | клевать |
| dʼogi | [дёги] | река |
| dʼorš | [дёрш] | ёрш |
| dʼärv | [дярв] | озеро |
| haug | [хауг] | щука |
| kala | [кала] | рыба |
| kalanpyydänd | [калан-пюудянд] | рабылка |
| kalanpyydäi | [калан-пюудяй] | рыбак |
| kalansuai | [калан-суай] | рыбак |
| kalarokk | [кала-рокк] | уха |
| kuha | [куха] | судак |
| lahn | [лахн] | лещь |
| lamb | [ламб] | ламба, непроточное озеро |
| liemi | [лиэми] | уха |
| lohi | [лохи] | лосось |
| maimaine | [маймайнэ] | малек |
| näppidä | [няппидя] | клевать |
| ongittada | [онгиттада] | ловить рыбу на удочку |
| ongiruag | [онги-руаг] | удочка |
| puuttuda | [пууттуда] | клевать |
| pyyttä kalad | [пюуття калад] | ловить рыбу |
| riäpöi, riäpyz | [рияпёй, рияпюз] | ряпушка |
| siig | [cииг] | сиг |
| särg, särgi | [сярг] | плотва |
| vedehine, vedenižänd | [ведэхинэ, ведэнижянд] | водяной |
| veneh | [венэх] | лодка |
| verkk, verkko | [веркк, веркко] | сеть |

**Культура и традиции.**

Строительство карельских деревень по берегам водоемов. Культ воды у карелов. Вода – старейшее лечебное средство. Применение воды в магических ритуалах. Особое почитание проточной воды, способной лечить и передавать информацию. Вода бурлящего порога или водопада как олицетворение жизненной силы и энергии, живая вода. Вода непроточных водоемов, ламб, как опасная для жизни, мертвая вода, в которой колдуны топили свои колдовские принадлежности.

Дух-хозяин воды vedehine (водяной, «ведехинэ»), vedenižänd (хозяин воды, «ведэн ижанд»). Дом водяного, хозяина воды – хрустальный дворец на дне озера или реки. Обличье водных духов (мужское или женское обличье, появление в зооморфном виде). Длинные черные волосы или черная шерсть, длинные зубы и пальцы как характерные внешние признаки водяного. Блестящий гребень, которым водяные расчесывали свои волосы, сидя на камне или на мостках. Камень водяного. Появление водяных перед человеком как дурной знак, предвещающий неурожай, войну, переселение и т.д. Запрет ходить на речку или озеро за водой, полоскать белье, купаться поздно вечером и ночью. Запрет ходить к воде, ничего не поев. Запрет купаться после Ильина дня. Традиция предупреждать хозяев воды о своем приходе, здороваться с водой, просить разрешения ее потревожить. Запрет пить, наклонившись прямо из источника, запрет зачерпывать воду ладонью. Использование берестяного черпачка для зачерпывания воды. Запрет ругаться матом на воде. Общение с водяными с конкретной целью – узнать свое будущее, получить помощь. Ключи от счастья, полученные от водяного. Просьба о богатом улове, адресованная водяному. Подарки водяному (пуговицы, цветы, медные деньги, красные тряпочки, капли вина, хлебные крошки, табак), бросаемые в воду. Обычай делать карсикко в местах, где поймали много рыбы. Особые зарубки пуали на стволах деревьев в благодарность хозяйке воды, давшей много рыбы.

Рыбная ловля как основной способ добычи пропитания для карела. Весенний лов рыбы с Юрьева дня. Различные виды рыбы, обитавшей в карельских водоемах, от «самой старой» – ерша до щуки и лосося. Боязнь сглаза перед рыбалкой, традиция отправляться на рыбалку тайком, чтобы никто не увидел. Приметы: встреча с вороной к удачной рыбалке, встреча с черноглазой, черноволосой женщиной – к неудачной. Запрет считать количество пойманной рыбы. Традиция прятать улов от недоброго завистливого глаза. Покровитель рыбной ловли Святой Петр, обращение к святому за помощью: «Святой Петр, дай рыбы!» Запрет говорить, что рыба поймана (рыбу «не ловили», ее давали рыбакам Ахти, водяной, Святой Петр и др.). Почитание щуки, в образе которой видели самого водяного. Щучья челюсть над внутренней дверью избы, чтобы злые силы не могли проникнуть в дом. Рыбники из щуки как ритуальное блюдо на свадебном и поминальном столе карелов.

**Методические рекомендации.**

Использовать рабочую тетрадь «Карелы-людики», а также Интернет-сайт поддержки курса. Провести мастер-класс по ловле рыбы и приготовлению ухи.

**Самостоятельная работа.**

Обучающиеся описывают свой «улов» на карельском языке, рисуют водяного, опираясь на рассказы «очевидцев».